



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1698
17 November 1998

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1698-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
30 июля 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

затем: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45 ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6
ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

GE.98-17369 (R)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ ЧЕРЕЗ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 45
ПАКТА И СТАТЬЕЙ 6 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА (пункт 9 повестки дня)
(CCPR/C/63/CRP.1/Add.1 и Corr.1, Add.2, Add.4 и Rev.1, Add.5, Add.7 и Add.8,
CCPR/C/63/CRP.2/Add.2, Add.9 и Add.3).

1. Г-жа ЭВАТ (докладчик Комитета) хотела бы прежде всего выразить глубокую признательность секретарю Комитета г-ну де Заясу и всем сотрудникам секретариата за те большие усилия, которые были предприняты ими с целью подготовки проекта доклада Комитета и которые позволили Комитету должным образом завершить свою работу. Затем она привлекает внимание к документу, распространенному на заседании только на английском языке без условного обозначения, под названием "Notes and amendments" (Замечания и поправки), содержащему список изменений, которые предлагается внести в различные разделы проекта доклада.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказаться по различным разделам проекта ежегодного доклада.

Глава I (CCPR/C/63/CRP.1/Add.1 и Corr.1)

Пункт 1

3. Г-жа ЭВАТ напоминает, что Комитет решил рассматривать Казахстан и Таджикистан в качестве государств - участников Пакта в соответствии с принципом правопреемства. В этой связи возникает вопрос о том, следует ли учитывать это решение при подсчете числа государств, ратифицировавших Пакт, несмотря на то что эти две страны не включены в список государств-участников, подготовленный юрисконсультom ООН. Если следует, то тогда в текст следует включить число 142 вместо 140. С другой стороны, Комитет не установил сроки представления докладов этих двух стран в Комитет. Кроме того, он должен проверить, были ли они приглашены на совещание государств-участников.

4. Г-н ПОКАР предлагает указать в основной части доклада, что 140 государств ратифицировали Пакт или присоединились к нему или являются его участниками в соответствии с принципом правопреемства, а затем в примечании внизу страницы добавить, что два государства, т.е. Казахстан и Таджикистан, не сделали заявления о своем правопреемстве в отношении Пакта, но что Комитет рассматривает их в качестве государств-преемников.

5. Предложение г-на Покара принимается.

6. Г-н ЛАЛЛАХ считает целесообразным проинформировать Генерального секретаря о том, что Комитет рассматривает Казахстан и Таджикистан в качестве государств-преемников. С другой стороны, он задает вопрос о необходимости приглашения этих двух государств для участия в работе совещания государств-участников. Этот вопрос имеет важное значение, и его следует урегулировать в самые сжатые сроки.

7. Г-н АНДО говорит, что, по его мнению, Казахстан и Таджикистан не имеют статуса государств-участников и, соответственно, их вряд ли можно приглашать на совещание государств-участников.

8. Г-жа ЭВАТ говорит, что эти два государства, по всей вероятности, не будут приглашены на это совещание, поскольку они не включены в официальный список государств-участников.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить в первом предложении слова, заключенные в скобки, во избежание путаницы, которая может возникнуть при ссылке на Ямайку и Тринидад и Тобаго.

10. Пункт 1 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 2-6

11. Пункты 2-6 утверждаются.

Пункт 7

12. Г-жа ЭВАТ обращает внимание на то, что письмо, указанное в этом пункте, датировано 10 июля и что, соответственно, эта дата будет дополнена.

13. Пункт 7 утверждается.

Пункт 8

14. Отвечая г-ну Покару, который выразил пожелание включать в доклад ссылки на отсутствие членов Комитета в течение одной недели или более длительного срока, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает принятое в ходе рассмотрения предыдущего ежегодного доклада правило, в соответствии с которым отсутствие следует отмечать только тогда, когда оно продолжается в течение всей сессии.

15. Пункт 8 утверждается.

Пункты 9-11

16. Пункты 9-11 утверждаются.

Пункт 12

17. Лорд КОЛВИЛЛ обращает внимание на то, что функции Председателя/докладчика Рабочей группы по статье 40 были возложены на него, а не на г-на Ялдена. В текст этого пункта необходимо внести соответствующие изменения.

18. Пункт 12 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 13 и 14

19. Пункты 13 и 14 утверждаются.

Пункты 15 и 16

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что здесь следует выяснить необходимость рассмотрения вопроса о случаях денонсации Пакта в рамках отдельного раздела, текст которого следует ежегодно обновлять.

21. Г-н ЛАЛЛАХ предлагает исключить название этого раздела ("Денонсация Факультативного протокола Ямайкой и Тринидадом и Тобаго") и поместить пункты 15 и 16 после пункта 4 раздела А "Государства - участники Международного пакта о гражданских и политических правах".

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не считает необходимым посвящать этому вопросу два отдельных пункта, особенно в связи с тем, что вопрос по Ямайке подробно затрагивается в заключительных замечаниях Комитета, которые будут включены в качестве приложения в ежегодный доклад.

23. Г-жа ЭВАТ разделяет мнение Председателя. Тем не менее она считает, что о мерах, принятых Тринидадом и Тобаго, необходимо достаточно подробно упомянуть в основной части доклада. Если Комитет поступит подобным образом, то ему придется принять решение о целесообразности ссылки на переговоры, которые Бюро Комитета провело с министром иностранных дел Тринидада и Тобаго, и на письмо от 9 апреля 1998 года, которое Председатель Комитета направила государству-участнику.

24. Г-н ПОКАР считает более предпочтительным не затрагивать вопрос о случаях денонсации в этой части доклада, даже если Комитету и придется более подробно рассмотреть этот вопрос в главе VII (Рассмотрение сообщений) (CCPR/C/63/CRP.1/Add.4). В этом случае вопрос о Тринидаде и Тобаго можно было бы затронуть более подробно.

25. Г-н ШЕЙНИН предлагает включить в раздел А в той части, где указывается число государств - участников Пакта и Факультативного протокола, два примечания, в которых будут содержаться ссылки, соответственно, на заключительные замечания в случае Ямайки

и замечания общего порядка в случае Корейской Народно-Демократической Республики. Что касается Тринидада и Тобаго, то он считает необходимым включить в раздел А следующий текст, предложенный г-жой Эват в документе "Notes and Amendments" (Замечания и поправки): "Комитет рассмотрит последствия оговорки, сделанной Тринидадом и Тобаго, в соответствующие сроки в рамках процедуры представления докладов или процедур, предусмотренных в Факультативном протоколе".

26. Г-жа ЭВАТ говорит, что она полностью согласна с этим предложением. Тем не менее в примечании внизу страницы следует уточнить, что Тринидад и Тобаго денонсировал Факультативный протокол и в тот же день присоединился к нему, сделал соответствующую оговорку.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что принимается предложение исключить пункты 15 и 16 и внести в раздел А поправки, предложенные г-ном Шейниным и г-жой Эват.

Глава I (CCPR/C/63/CRP.1/Add.1/Coor.1) (исправление)

Пункты 17 и 18

28. Г-жа ЭВАТ обращает внимание членов Комитета на письмо от 29 октября 1997 года, направленное Председателем Комитета послу Корейской Народно-Демократической Республики и содержащее информацию о том, что Комитет является единственным органом, правомочным рассматривать вопросы, относящиеся к докладам, представленным государствами-участниками во исполнение статьи 40 Пакта. С учетом того, что это письмо представляет большой интерес, она предлагает включить его текст в приложение к настоящему докладу.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку формулировка пунктов 17 и 18 может оживить полемику, было бы разумно ограничиться включением всего лишь одного примечания внизу страницы, содержащего ссылку на главу VI (Замечания общего порядка в соответствии с пунктом 4 статьи 40 Пакта) (CCPR/C/63/CRP.1/Add.5) и еще одну ссылку на соответствующее приложение.

30. Пункты 17 и 18 с учетом предложения Председателя утверждаются.

Пункт 19

31. Пункт 19 утверждается.

Пункт 20

32. Г-н АНДО предлагает исключить пункт 20, который дублирует пункт 28, содержащийся в документе CCPR/C/63/CRP.1/Add.2.

33. Пункт 20 исключается.

34. Г-жа ЭВАТ обращает внимание Комитета на текст, содержащийся в списке предлагаемых изменений и касающийся предварительных выводов Комиссии международного права по оговоркам, сделанным в отношении многосторонних нормативных правовых актов, и предлагает приложить к ежегодному докладу Комитета письмо от 9 апреля 1998 года, направленное Председателем Комитета на имя Председателя Комиссии г-на Пелле, в котором он выражает свою озабоченность по поводу вывода, содержащегося в пункте 12 вышеуказанных выводов. Этот текст сформулирован следующим образом: "24 ноября 1997 года Председатель Комиссии международного права и Специальный докладчик Комиссии по вопросу об оговорках по международным договорам г-н Аллан Пелле направил Председателю Комитета по правам человека письмо, в котором он просил сообщить ему о замечаниях Комитета по предварительным выводам Комиссии, касающимся многосторонних нормативных правовых актов, включая договоры о правах человека. Комитет изучил предварительные выводы Комиссии на своей шестьдесят второй сессии с учетом своего замечания общего порядка № 24 по вопросам, касающимся оговорок. 9 апреля 1998 года Комитет поручил своему Председателю направить г-ну Пелле письмо с тем, чтобы проинформировать его о первоначальной реакции Комитета на предварительные выводы. В своем письме, адресованном г-ну Пелле, Председатель от имени Комитета выразила озабоченность по поводу вывода, содержащегося в пункте 12 предварительных выводов Комиссии. Комитет считает, что региональные органы по наблюдению за осуществлением прав человека не являются единственными межправительственными инстанциями, которые способствуют развитию практики и норм в этой области, и что международные наблюдательные органы, такие, как Комитет по правам человека, играют не менее важную роль в этом процессе и что в этой связи они имеют полное право участвовать в нем и способствовать его развитию. Кроме того, в своем письме Председатель отметила, что следует также признать необходимость изменения утверждения, содержащегося в пункте 10 предварительных выводов Комиссии, по мере расширения масштабов применения практики и норм, разработанных всемирными и региональными наблюдательными органами". Г-жа Эват предлагает включить этот текст в доклад вместо пункта 20.

35. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что в этом письме четко отражена точка зрения Комитета. Поэтому он предлагает полностью воспроизвести текст этого письма в ежегодном докладе Комитета.

36. Г-н ПОКАР полностью поддерживает предложение лорда Колвилла.

37. Глава I проекта доклада (CCPR/C/63/CRP.1/Add.1 и Corr.1) утверждается.

38. Г-жа Медина Кирога занимает место Председателя.

Глава I (продолжение); главы II, III, IV (CCPR/C/63/CRP.1/Add.2)

Пункты 21 и 22

39. Г-жа ЭВАТ указывает на необходимость включения фамилии представителя УВКБ, указываемого в первом предложении пункта 21, и перестановки последующих предложений в конец пункта 23 или в начало пункта 24. Кроме того, необходимо внести изменения во второе предложение с целью уточнить, что г-н Маккарти, выступивший перед Комитетом с целью обсуждения резолюции Комиссии по правам человека, является представителем Управления Верховного комиссара по правам человека, а не УВКБ.

40. Что касается пункта 22, то последнее предложение будет сохранено только в том случае, если Комитет будет располагать временем для дальнейшего рассмотрения вопросов, поднятых на седьмом и восьмом совещаниях председателей договорных органов. Кроме того, предлагается добавить в пункт 22 текст, заключенный в квадратные скобки в неофициальном документе, содержащем поправки, также при условии того, что Комитет будет располагать временем для рассмотрения письма г-жи Анжелы Кинг до завершения своей сессии. И наконец, в докладе можно было бы также сослаться на предложение г-на Захьи о необходимости широкого распространения рекомендаций Комитета по случаю празднования пятидесятой годовщины со дня принятия Всеобщей декларации.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету утвердить пункты 21 и 22 при условии добавления текстов по вопросам, которые пока еще не были рассмотрены.

42. Пункты 21 и 22 с указанной оговоркой утверждаются.

Пункт 23

43. Г-жа ЭВАТ говорит, что название раздела J следует сформулировать следующим образом: "Минимальные гуманитарные нормы - основополагающие нормы гуманности".

44. Пункт 23 утверждается.

Пункт 24

45. Г-жа ЭВАТ говорит, что фраза, касающаяся г-на Маккарти и первоначально содержавшаяся в пункте 21, была переставлена, и считает, что ее можно было бы поместить в начало пункта 24. Она примет решение по этому вопросу позднее.

46. Пункт 24 с указанной оговоркой утверждается.

Пункты 25 и 26

47. Г-н ПОКАР предлагает переделать эти два пункта следующим образом: пункт 25 можно было бы закончить в конце третьего предложения, а пункт 26 мог бы состоять из

продолжения этого текста, т.е. из четвертого и пятого предложений пункта 25. Что касается содержания замечания общего порядка, которое Комитет намеревается подготовить, то в этой связи можно было бы ничего не указывать.

48. Пункты 25 и 26 с внесенными в них устными поправками утверждаются.

Пункт 27

49. Пункт 27 утверждается.

Пункт 28

50. Г-жа ЭВАТ обращает внимание на предложенную поправку, имеющую целью включить в последнее предложение слова "имеющего опыт работы в области деятельности Комитета" после слов "другого достаточно многочисленного персонала". Кроме того, в этот пункт, возможно, будет включена дополнительная информация, если просьбы Комитета будут удовлетворены.

51. Г-н ЛАЛЛАХ выражает пожелание сделать более категоричное утверждение и указать в пункте 28, что Комитет с сожалением отмечает, что настоятельные просьбы, высказывавшиеся Комитетом в течение последних десяти лет в целях получения ресурсов, которыми он должен располагать на основании статьи 36 Пакта, так и остались без ответа. Следует также добавить, что структурная перестройка и значительное сокращение численности штата Управления Верховного комиссара по правам человека еще более ухудшили условия работы Комитета, как это указывалось в предыдущем ежегодном докладе.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот пункт будет изменен по смыслу предложений, сформулированных г-ном Лаллахом.

53. Пункт 28 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 29

54. Г-жа ЭВАТ предлагает сохранить в этом пункте предложение, заключенное в квадратные скобки, поскольку в данном случае речь идет о решении, принятом Комитетом.

55. Пункт 29 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 30

56. Г-н ПОКАР просит исключить название страны, заключенное в квадратные скобки в конце этого пункта.

57. Пункт 30 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 31

58. Пункт 31 утверждается.

Пункт 32

59. Г-жа ЭВАТ предлагает уточнить, что Комитет в третий раз просит ускорить работы с целью публикации решений, принятых на основании положений Факультативного протокола.

60. Пункт 32 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 33

61. Г-жа ЭВАТ указывает на необходимость изменения первого предложения пункта 33 для уточнения того, что публикация второго тома, содержащего соображения Комитета, задерживается уже на протяжении трех лет. Кроме того, она считает, что вопрос об официальных документах следует рассматривать в рамках отдельного пункта, как это указывается в поправке за номером 33 В в документе без условного обозначения, объединяющего поправки, предложенные докладчиком. В данном случае задача по существу заключается в том, чтобы попросить включить всю информацию, касающуюся работы Комитета и не содержащуюся в официальных публикациях, в базу данных, с которой можно ознакомиться на веб-сайте Управления Верховного комиссара по правам человека.

62. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ отмечает, что Комитет утверждает "Соображения" без определительного слова "заключительные".

63. Г-н ШЕЙНИН хотел бы указать в первой фразе предлагаемого пункта 33 В все решения и соображения, принятые на основании положений Факультативного протокола. Кроме того, он считает, что списки подлежащих обсуждению вопросов по случаю рассмотрения докладов государств-участников не следует рассматривать в качестве отдельной категории документов и что их необходимо просто включать в краткие отчеты (в официальных публикациях) с целью облегчения их прочтения.

64. Г-н ПОКАР присоединяется к мнению г-на Шейнина.

65. Г-жа ЭВАТ говорит, что последняя фраза, содержащаяся в пункте 33 В, будет изменена с учетом этого предложения.

66. Пункт 33, дополнительно содержащий текст пункта 33 В, с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 34, 35, 36 и 37

67. Пункты 34, 35, 36 и 37 утверждаются.

Пункт 38

68. Г-жа ЭВАТ обращает внимание на необходимость подтверждения Комитетом его решения о включении в приложение к своему ежегодному докладу документа, который указывается в пункте 38 и которому будет присвоено соответствующее условное обозначение.

69. Пункт 38 утверждается.

Пункт 39

70. Пункт 39 исключается.

Пункт 40

71. Пункт 40 утверждается.

Пункт 41

72. Г-жа ЭВАТ спрашивает, желает ли Комитет сохранить текст, заключенный в квадратные скобки.

73. Г-н ПОКАР считает, что этот текст необходимо сохранить, и предлагает изменить его первую фразу, уточнив, что Комитет сам просил предпринять конкретные усилия с целью облегчения всеобщей ратификации договоров, не прибегая к услугам совещания председателей договорных органов, и включив вместо слов "которые являются нормативной формой выражения Всеобщей декларации прав человека" слова "которые вместе со Всеобщей декларацией прав человека представляют собой Международный билль о правах человека".

74. Пункт 41 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 42

75. Г-н ПОКАР предлагает усилить третью фразу, изменив ее следующим образом: "В этой связи Комитет, настоятельно призывая эти государства уточнить свою позицию по вопросу о соответствующих правах, вновь подтверждает, что оговорка, сделанная...".

76. Пункт 42 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 43

77. Пункт 43 утверждается.

Пункт 44

78. Г-жа ЭВАТ обращает внимание на следующую поправку: правила процедуры, содержащие последние изменения, вступили в силу в день их публикации, т.е. 11 августа 1997 года, и в этой связи им будет присвоено соответствующее условное обозначение.

79. Пункт 44 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 45

80. Пункт 45 после исключения текста, заключенного в квадратные скобки, утверждается.

Пункт 46

81. Г-жа ЭВАТ говорит, что перечень государств необходимо изменить, с тем чтобы включить в него, в частности, Аргентину.

82. Пункт 46 с учетом внесенных в него соответствующих исправлений утверждается.

Пункт 47

83. Г-жа ЭВАТ говорит, что в этом пункте следует также указать, что в ходе своей шестьдесят третьей сессии Комитет получил комментарии Перу по своим собственным заключительным замечаниям (ежегодный доклад 1996-1997 годов, A/52/40, пункты 145-170) и что эти комментарии, согласно установившейся практике, были направлены с целью их рассмотрения Рабочей группой шестьдесят четвертой сессии.

84. Пункт 47 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 48

85. Г-жа ЭВАТ указывает, что в этот пункт необходимо внести изменения, с тем чтобы включить в него полное название бывшей югославской Республики Македонии.

86. Пункт 48 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 49

87. Г-жа ЭВАТ предлагает перечислить в списке, содержащемся в пункте 49, только те государства-участники, которые задерживают представление своих докладов в течение более

пяти лет, и государства-участники, которые и не представили доклад в соответствии со специальным решением Комитета, а также исключить ссылку на количество письменных напоминаний, направленных государствам-участникам, с тем чтобы не поручать секретариату выполнять дополнительную работу.

88. Г-н ШЕЙНИН предлагает указать в столбце, касающемся категории докладов, только один доклад по каждому государству.

89. Пункт 49 с учетом поправок, предложенных в устной форме, утверждается.

Пункт 50

90. Г-жа ЭВАТ говорит, что по предложению лорда КОЛВИЛЛА были исключены содержащиеся в конце этого пункта слова "а также по поводу все возрастающего числа нерассмотренных докладов - эта ситуация препятствует Комитету выполнять свои функции должным образом" и что по предложению г-на Бюргентала была также исключена вторая фраза этого пункта.

91. Пункт 50 с внесенными в него устными поправками утверждается.

92. Глава I (продолжение) и главы II, III и IV проекта доклада (CCPR/C/63/CRP.1/Add.2) утверждаются.

93. Г-жа ШАНЕ вновь занимает место Председателя.

Глава VI (CCPR/C/63/CRP.1/Add.5)

Пункт 1

94. Пункт 1 утверждается.

Пункт 2

95. Г-н ЯЛДЕН предлагает для облегчения текста исключить первые три фразы в пункте 2 и просто указать, что Комитет продолжил свое рассмотрение и принял замечание общего порядка № 27 (63).

96. Пункт 2 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 3

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить последнюю фразу, заключенную в квадратные скобки, но несколько изменить ее, указав, что Комитет принял к сведению замечания,

содержащиеся в письме г-на Жуане, и что он соответственно примет их во внимание, когда он сочтет необходимым пересмотреть свое замечание общего порядка № 5 (13). Комитет фактически пока еще не приступил к работе над этим вопросом, и в настоящий момент речь идет лишь о проекте.

98. Пункт 3 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 4 и 5

99. Пункты 4 и 5 утверждаются.

100. Глава VI проекта доклада (CCPR/C/63/CRP.1/Add.5) утверждается.

Глава VII (CCPR/C/63/CRP.1/Add.4)

Пункт 1

101. Г-н ШЕЙНИН, ссылаясь на последнюю фразу пункта 1, говорит, что, поскольку вопрос о денонсации Факультативного протокола Ямайкой и Тринидадом и Тобаго уже обсуждался в главе I проекта доклада, совершенно не обязательно вновь затрагивать его в главе VII.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разделяет мнение г-на Шейнина. Таким образом, последнее предложение пункта 1 исключается.

103. Пункт 1 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункт 2

104. Г-н ШЕЙНИН предлагает, в целях достижения более последовательного изложения материала и обеспечения соответствия с правилом 96 правил процедуры, поменять местами вторую и третью фразы в пункте 2.

105. Пункт 2 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 3-7

106. Пункты 3-7 утверждаются.

Пункт 8

107. Г-н ШЕЙНИН предлагает в целях уточнения заменить слова "Комитет не предаст гласности решения..." словами "Решения, в соответствии с которыми Комитет признает сообщения приемлемыми, не публикуются".

108. Пункт 8 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 9, 10, 11, 12, 13 и 14

109. Пункты 9, 10, 11, 12, 13 и 14 утверждаются.

Пункт 15

110. Г-н ПОКАР предлагает добавить в конце второй фразы пункта 15 слова "и их рассмотрения по существу", поскольку отныне Комитет опирается на практику запроса у государств-участников сведений, касающихся как приемлемости сообщения, так и его существа.

111. Пункт 15 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 16-29

112. Пункты 16-29 утверждаются.

Пункты 30 и 31

113. Г-н ПОКАР предлагает исключить пункты 30 и 31, поскольку в течение отчетного периода Комитет не должен был рассматривать сообщения, которые можно было бы признать неприемлемыми *ratione temporis*.

114. Пункты 30 и 31 исключаются.

Пункты 32-60

115. Пункты 32-60 утверждаются.

116. Глава VII проекта доклада Комитета (CCPR/C/63/CRP.1/Add.4) утверждается.

Глава VIII (CCPR/C/63/CRP.1/Add.8)

Пункты 1-11

117. Пункты 1-11 утверждаются.

Пункт 12

118. Г-н ЛАЛЛАХ хотел бы выяснить, прореагировали ли Комитет или его Специальный докладчик по вопросу о наблюдении за осуществлением соображений на утверждение

государства-участника, согласно которому "термин "законность" понимается только в отношении внутригосударственного права", как это указывается в конце пункта 12. По его мнению, согласиться с таким утверждением весьма сложно.

119. Г-жа ЭВАТ разделяет озабоченность г-на Лаллаха. Причина, объясняющая, почему в ходе рассмотрения данного дела не было принято никаких мер по наблюдению, заключается в том, что Комитет не смог установить никаких контактов с представителем государства-участника ни в Нью-Йорке, ни в Женеве в связи с отсутствием денежных ассигнований и нехваткой персонала в Управлении Верховного комиссара по правам человека. В этой связи г-жа Эват предлагает обратиться к пункту 31 главы VIII проекта доклада, в котором Комитет выражает свою глубокую озабоченность по поводу существования такого положения.

120. Пункт 12 утверждается.

Пункты 13-22

121. Пункты 13-22 утверждаются.

Пункт 23

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает необходимым исключить часть фразы, взятую в квадратные скобки в первом предложении пункта 23. В главе VIII доклада речь фактически идет о наблюдении за осуществлением соображений Комитета, а не о делах, находящихся на рассмотрении в Комитете.

123. Г-н ЛАЛЛАХ и г-н ШЕЙНИН разделяют мнение Председателя.

124. Пункт 23 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 24-27

125. Пункты 24-27 утверждаются.

Пункт 28

126. Г-жа ЭВАТ предлагает сохранить текст пункта 28 и, соответственно, снять квадратные скобки.

127. Г-н ЛАЛЛАХ поддерживает предложение г-жи Эват и, кроме того, предлагает заменить слово "полагает" словом "постановляет".

128. Пункт 28 с внесенными в него устными поправками утверждается.

Пункты 29 и 30

129. Пункты 29 и 30 утверждаются.

Пункт 31

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слова "Центр по правам человека", содержащиеся в первом предложении текста на французском языке, следует заменить словами "Управление Верховного комиссара по правам человека" и что слова "в Нью-Йорке", содержащиеся в третьей фразе, следует исключить.

131. Пункт 31 с внесенными в него поправками утверждается.

132. Глава VIII проекта доклада Комитета (CCPR/C/63/CRP.1/Add.8) утверждается.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проекты приложений к докладу в целях их утверждения, которые в ряде случаев изданы без условного обозначения и распространены только на английском языке.

134. Г-жа ЭВАТ указывает на необходимость изменения фразы, содержащейся в конце части А проекта приложения I (CCPR/C/63/CRP.1/Add.9), с тем чтобы слово "Китай" заменить словами "Китайская Народная Республика". Она также подчеркивает, что недавно власти этого государства-участника вновь подтвердили Председателю Комитета по правам человека свое обязательство представить в августе 1998 года доклад, касающийся Гонконга.

135. Что касается проекта приложения IV (документ без условного обозначения), то г-жа Эват указывает, что, во-первых, следует проверить, как обстоит дело с первоначальным докладом Боснии и Герцеговины. Во-вторых, она предлагает не приводить ссылки на специальный административный район Гонконга, поскольку Комитет в ближайшее время должен будет получить доклад по этому вопросу. В-третьих, Комитет должен будет принять решение о включении в перечень Казахстана и Таджикистана. И наконец, следует изменить ряд дат, с тем чтобы отразить решения, принятые Комитетом в течение истекшего года. Кроме того, проект приложения содержит значительное количество примечаний, которые были включены главным образом в связи с решениями, имеющими целью продлить крайние сроки представления докладов. Для упрощения текста г-жа Эват предлагает в будущем объединять все случаи установления Комитетом новых сроков представления докладов в рамках единого примечания. И наконец, г-жа Эват предлагает Комитету сделать выбор между несколькими вариантами составления перечня. Один вариант заключается в указании последнего доклада, полученного (и пока еще не рассмотренного) Комитетом. Другой - в указании докладов, которые пока еще не получены, но поступление которых ожидается в ближайшее время. В том случае, если ни один из докладов соответствующего государства-участника не находится в ожидании рассмотрения Комитетом или если все они представлены вовремя, то

можно использовать третий альтернативный вариант, который мог бы заключаться в указании следующего ожидаемого периодического доклада. Г-жа Эват уточняет, что приложение IV будет переработано в зависимости от решения Комитета, при том понимании, что столбец, содержащий информацию о количестве письменных напоминаний, направленных государствам-участникам, будет снят.

136. Г-н ШЕЙНИН считает целесообразным указывать, независимо от выбранного метода, только один доклад государства-участника. В этом случае удалось бы также решить проблему значительного количества примечаний, поскольку Комитет будет указывать только одну дату, т.е. дату представления доклада, устанавливаемую на основе правила периодичности направления докладов, или какую-либо иную дату, которую он признает приемлемой.

137. Г-н ПОКАР, обращаясь к вопросу об упоминании Казахстана и Таджикистана, напоминает, что, как это было указано Комитетом, гарантии, предусмотренные в Пакте, продолжают действовать в отношении лиц, находящихся на территории этих двух государств. Что касается представления периодических докладов, то в данном случае, однако, вопрос можно было бы поставить несколько по-иному в том смысле, что обязательства в этом отношении вытекают, вероятно, из заявления о правопреемстве. В этих обстоятельствах Комитет мог бы решить включить Казахстан и Таджикистан в перечень, содержащийся в приложении IV, не уточняя при этом сроки, в которые они должны будут представить Комитету свои доклады. Этот последний мог бы, в случае необходимости, напомнить в своей записке о положении, сложившемся в отношении этих двух государств.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует наличие согласованного мнения по поводу включения Казахстана и Таджикистана в перечень без указания сроков представления докладов при условии приложения к нему пояснительной записки.

139. Предложение принимается.

140. Г-жа ЭВАТ обращает внимание на ошибку в названии документа CCPR/C/63/CRP.1/Add.11, который представляет собой проект приложения VI, а не V, как это указывается в названии. Собственно говоря, проект приложения V, посвященный докладам, которые были рассмотрены в течение отчетного периода, и докладам, которые Комитету еще только предстоит рассмотреть, представляет собой документ без условного обозначения, распространенный только на английском языке. Г-жа Эват напоминает, что в предыдущих ежегодных докладах Комитета это приложение составлялось согласно алфавитному порядку государств-участников, в то время как в проекте, представленном в настоящее время на рассмотрение членов Комитета, перечисление докладов начинается с доклада, который был представлен с наибольшим опозданием, и заканчивается докладом, представленным с наименьшим опозданием. Предлагаемая новая формула составления этого документа имеет своей целью более четко отразить те приоритеты, которые Комитет должен устанавливать для себя при рассмотрении докладов.

141. Лорд КОЛЛВИЛ указывает на допущенную ошибку, касающуюся Италии, четвертый периодический доклад которой - вопреки тому, что указывается в документе, - был рассмотрен на нынешней сессии.

142. Г-н ПОКАР считает целесообразным исключить раздел Е "Дополнительные сведения, представленные после рассмотрения Комитетом первоначальных докладов", который, по его мнению, может стать причиной путаницы.

143. Г-жа ЭВАТ полностью поддерживает предложение г-на Покара, тем более, что этот документ содержит ошибки, касающиеся сроков, и что в любом случае эту часть нецелесообразно воспроизводить из года в год в ежегодном докладе.

144. Проекты приложений к ежегодному докладу Комитета с внесенными в них устными поправками утверждаются.

145. Проект ежегодного доклада Комитета с внесенными в него устными поправками и при условии внесения секретариатом изменений, касающихся формы, утверждается.

146. Г-н ПОКАР хотел бы вернуться к рассмотрению вопроса, касающегося порядка рассмотрения сообщений, полученных в соответствии с Факультативным протоколом. Он напоминает о содержании пункта 10 главы VII ежегодного доклада (CCPR/C/63/CRP.1/ Add.4), который основывается на положениях пункта 2 правила 91 пересмотренных правил процедуры Комитета (CCPR/C/3/Rev.5). С учетом промежутка времени между сессиями Комитета может случиться так, что государство-участник направит свои замечания лишь по вопросу о приемлемости сообщения, однако Рабочая группа не сможет рассмотреть их до истечения шестимесячного срока, установленного для представления объяснений или замечаний, касающихся как приемлемости сообщения, так и его существа; такое положение, само собой разумеется, становится источником возникновения различных проблем. Их решение могло бы заключаться - в том случае, если Рабочая группа пока еще не рассмотрела дело, - в его передаче на рассмотрение Специальному докладчику по новым сообщениям, который мог бы либо просить государство-участника сформулировать замечания как по приемлемости сообщения, так и по его существу, либо просить продлить крайние сроки представления информации, касающейся существа сообщения. Г-н Покар отмечает, что первое решение приводит к возникновению других трудностей, заключающихся в том, что, обращаясь с просьбой к государству-участнику представить информацию, касающуюся приемлемости сообщения и его существа, Комитет как бы дает понять, что он уже считает это сообщение приемлемым, поскольку в противном случае замечания государства-участника по вопросу о существовании сообщения были бы беспредметными. Во избежание этого Специальный докладчик мог бы, вероятно, уточнить, что просьба, адресованная государству-участнику, направляется ему без ущерба для решения Комитета по вопросу о приемлемости сообщения. Г-н Покар, являющийся Специальным докладчиком по новым сообщениям, хотел бы заслушать мнение других членов Комитета по этому вопросу.

147. Г-н КРЕЦМЕР отмечает, что положения пункта 3 правила 91 пересмотренных правил процедуры Комитета предусматривают возможность использования процедуры, которая должна обеспечить удовлетворительное решение проблемы, поднятой г-ном Покаром.

148. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ хотела бы выразить признательность от имени всех членов Комитета г-же Эват за подготовку проекта ежегодного доклада Комитета в условиях, которые являются особенно сложными в этом году.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
